

[bosnisk]

Vaše dijete se sada može vakcinisati protiv COVID-19



Pročitajte pismo na [engleskom](#),
[turskom](#), [arapskom](#), [somalijskom](#),
[urdu](#) i drugim jezicima na
www.sst.dk/vaccinationsbrev

Pronađite uputstva i telefonske brojeve
za telefonske linije za informacije o
vakcinaciji protiv COVID-19 na drugim
jezicima pored danskog na
www.coronadanmark.dk

Dragi roditelju,

Vašem djetetu je sada ponuđeno vakcinisanje protiv COVID-19

Danske zdravstvene vlasti preporučuju da se djeca u dobi od 12 i više godina vakcinišu protiv COVID-19.

Djeci i mladima mlađim od 18 godina se nudi vakcinisanje sa vakcinom Pfizer-BioNTech. Ova vakcina je odobrena za djecu u dobi od 12 i više godina. To je sigurna i efikasna vakcina.

Vakcina je besplatna, a potpuno je dobrovoljno da li ćete prihvatiti ponudu za vakcinisanje svog djeteta.

Više o vakcinaciji djece možete pročitati u letku Danske zdravstvene uprave [ovdje](#).

Kada se više ljudi vakciniše, bićemo bolje pozicionirani da izdržimo nove, zaraznije varijante COVID-19. Kada vaše dijete bude vakcinisano protiv COVID-19, steći ćemo bolju kontrolu nad epidemijom u Danskoj i biti u mogućnosti bolje spriječiti širenje infekcije.

Vakcinisana djeca su dio procesa zaustavljanja lanaca infekcije. Pri tom pomažu da se čuvaju stariji i ranjivi članovi našeg društva koji nisu primili vakcinaciju ili kod kojih vakcinacija ima manje efekta.

Povećan imunitet među populacijom znači da ste i vi i vaše dijete u mogućnosti da se vratite u normalan, svakodnevni život bez bilo kakve velike potrebe za testiranjem ili kontaktnim praćenjem.

Vakcinisanje štiti djecu da obole od COVID-19. Međutim, djeca se rijetko teško razbole.

Kako se odvija vakcinisanje

Vakcine se uglavnom daju u centru za vakcinisanje. Djeca moraju biti u pratnji na svom vakcinisanju od strane roditelja (nosioc roditeljskih prava). Roditelj je taj koji može pristati na vakcinisanje djeteta nakon što je primio usmene informacije u centru za vakcinisanje.

Kako da zakažem termin za svoje dijete?

Rezervišite termin za vakcinisanje svog djeteta tako što ćete se prijaviti na www.vacciner.dk koristeći svoj NemID. Ovdje možete vidjeti dostupne termine kao i to gdje se vaše dijete može vakcinisati u Danskoj.

Vaše dijete se mora vakcinisati dva puta da postigne puni efekat vakcinisanja. Kada rezervišete termin, morate stoga zakazati termin i za prvo i za drugo vakcinisanje.

Ako ne možete pronaći dostupan termin na www.vacciner.dk, preporučujemo da pokušate ponovo kasnije jer se novi termini dodaju redovno.

Ako vam je potrebna pomoć u rezervaciji termina vakcinisanja

Ako vam je potrebna pomoć u rezervaciji ili promjeni termina, vaš region vam može pomoći.

Glavni region Danske

Tel.: 38 66 00 00

Radni dani 08:00 - 17:00 Vikend 08:00-16:00

Regija Zeland

Tel.: 70 20 42 33

Radni dani i vikend 09:00 - 12:00 i 13:00-19:30

Regija Južna Danska

Tel.: +99 44 07 17, pritisnite 1

Radni dani i vikend 08:00 - 18:00

Regija Centralna Danska

Tel. 70 23 24 15

Radni dani 08:00-19:00 Vikend 09:00-17:00

Regija Sjeverna Danska

Tel. 97 64 84 63

Radni dani 08:00 - 17:00 Vikend 08:00-15:30

Želite li znati više o vakcinaciji djece protiv COVID-19?

Na našoj web stranici prikupili smo informacije za roditelje o ponudi vakcinisanja djece:
www.sst.dk/da/Covid-vaccination-12-15aar



Henrik Ullum
Predsjednik, Statens Serum Institut



Søren Brostrøm
Generalni direktor, Danska zdravstvena uprava

Informacije o obradi ličnih podataka

Ovdje ćete pronaći informacije o tome kako Statens Serum Institut obrađuje lične podatke o vašem djetetu u vezi sa pokretanjem programa vakcinacije COVID-19.

Pročitajte ovdje kako se obrađuju podaci vašeg djeteta.

1. Mi smo kontrolor podataka – kako nas možete kontaktirati?

Statens Serum Institut (SSI) je kontrolor podataka kod obrade ličnih podataka koje obrađujemo o vašem djetetu. Naše kontakt podatke možete pronaći u nastavku.

Statens Serum Institut Artillerivej 5 DK-2300 København S
CVR br: 46837428
Tel.: 32 68 32 68
E-mail: serum@ssi.dk

Uvijek ste dobrodošli da kontaktirate našu DPA funkciju na compliance@ssi.dk ili na tel. +4046 0083 ako imate bilo kakvih pitanja o tome kako SSI obrađuje lične podatke vašeg djeteta. Molimo kontaktirajte SSI putem e-Boksa ako imate bilo kakvih pitanja u vezi sa vašim pravima ili pravima vašeg djeteta. Informacije (na danskom jeziku) o tome kako koristiti e-Boks možete pronaći na web stranici *Sikker kommunikation med SSI* (sigurna komunikacija sa SSI).
www.ssi.dk/om-ssi/kontakt/sikker-kommunikation-m-ssi.

2. Svrha obrade informacija o ličnim podacima

Obrađujemo Vaše lične podatke u svrhu ponude vakcinisanja i postavljanja procesa vakcinisanja za odabrane ciljne grupe te za praćenje javnog prihvatanja i efekta vakcinisanja i ispitivanja bilo kakve uzročnosti između vakcinisanja i neočekivanih reakcija ili nuspojava vakcinisanja. Ovo je dio zadataka SSI-a kao javnog tijela i naših napora da spriječimo i pratimo širenje korona virusa/COVID-19.

Dio obrade se obavlja samo u istraživačke i statističke svrhe.

3. Pohranjivanje vaših ličnih podataka

Lične podatke vašeg djeteta pohranjujemo od vremena kada su prikupljeni kako bismo vam mogli ponuditi vakcinaciju/postaviti proces vakcinisanja i pratiti vakcine na općem nivou. Lični podaci vašeg djeteta će biti pohranjeni sve dok više ne budu relevantni za SSI da nudi i prati vakcine. Za to nije moguće dati određeno vrijeme. SSI će kontinuirano razmatrati nužnost obrade te će izbrisati ili anonimizirati lične podatke kada se obrađivanje više ne bude smatralo potrebnim.

Ako prihvatite ponudu za vakcinisanje svog djeteta, njihovi podaci o vakcinisanju će biti izbrisani dvije godine nakon smrti vašeg djeteta prema pravilima o pohrani podataka u Izvršnom nalogu br. 1615 od 18. decembra 2018. godine o pristupu i registraciji itd. medicinskih podataka i podataka o vakcinaciji. Više o pohrani i obradi ličnih podataka vašeg djeteta u Danski registar za vakcinaciju možete pročitati ovdje (na danskom jeziku): www.ssi.dk/om-ssi/persondatapolitik, pod karticom *Er du blevet vaccineret?* (Jeste li vakcinisani?)

4. Kategorije ličnih podataka i zakonitost obrade ličnih podataka

Obradujemo sljedeće kategorije ličnih podataka vašeg djeteta u Danskom registru za vakcinaciju:

Obični, neosjetljivi lični podaci:

- Ime
- Adresa
- Nacionalna grupa zdravstvenog osiguranja
- Broj vlastitog doktora za usluge zdravstvenog osiguranja
- Regionalni kod

Obični, povjerljivi lični podaci:

- Brojevi građanske registracije (CPR)

Osjetljivi lični podaci:

- Zdravstveni podaci koji potvrđuju da je vaše dijete vakcinisano.

SSI će također obraditi i podatke, na primjer, o pripadajućim bolestima i uvjetima na poslu koji su neophodni da bi SSI identificirao da li je vaše dijete među ciljnim grupama kojima treba ponuditi vakcinaciju. SSI također koristi podatke kako bi mogao obavljati svoje zadatke praćenja javnog prihvatanja i efekta vakcinacije i ispitivanja bilo kakve uzročnosti između vakcinisanja i neočekivanih reakcija ili nuspojava vakcinisanja.

SSI može obraditi te lične podatke kada je to potrebno kako bi mogli ponuditi vakcinaciju protiv COVID-19, vidjeti Izvršni nalog broj 146 od 1. februara 2021. godine o obradi ličnih podataka u vezi s ponudom vakcinisanja protiv COVID-19.

SSI je odgovoran za praćenje i borbu protiv širenja bolesti u saradnji sa ostatkom javne zdravstvene službe, te za praćenje i procjenu javnog prihvatanja i učinka vakcinisanja i ispitivanja bilo kakve uzročnosti između vakcinisanja i neočekivanih reakcija ili nuspojava vakcinisanja, vidjeti odjeljak 222 Danskog zakona o zdravstvu¹ (*Sundhedsloven*) i, za daljnje detalje, odjeljak 157a(6) Danskog zakona o zdravstvu. SSI je zadužen i za snimanje podataka o vakcinaciji pojedinačnih građana i s tim povezanim podacima u Danski registar za vakcinaciju, vidjeti odjeljak 157 a Danskog zakona o zdravstvu.

Tako obradujemo lične podatke vašeg djeteta u skladu sa članom 6(1)(e) Općeg pravilnika o zaštiti podataka², jer je obrada neophodna za izvršavanje zadatka koji se obavlja u javnom interesu ili u izvršavanju službene ovlasti koja je data SSI-u, i u skladu sa članom 9(2)(h) i (i) Opće uredbe o zaštiti podataka, jer je obrada neophodna za potrebe upravljanja zdravstvenim ili socijalnim sistemima i uslugama i iz razloga javnog interesa u oblasti javnog zdravlja.

Obradujemo broj civilne registracije (CPR) vašeg djeteta u skladu sa odjeljkom 11(1) Danskog zakona o zaštiti podataka (*Databeskyttelsesloven*)³, jer je obrada neophodna kako bi nam omogućili da jasno identificiramo vaše dijete.

1 Zakon o konsolidaciji br. 2019-08-26 od 26. augusta 1 kako bi se konsolidovao Danski zakon o zdravstvu, prema izmjeni

2 Uredba (EU) 2 Evropskog parlamenta i Vijeća od 27. aprila 2016/679. o zaštiti fizičkih osoba u pogledu obrade ličnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka, te o ukidanju Direktive 2016/EC (Opća uredba o zaštiti podataka) (Tekst od značaja za EEA)

3 Danski zakon br. 502 od 23. maja o dopunskim odredbama Uredbi (EU) o zaštiti fizičkih osoba u pogledu obrade ličnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka.

5. Izvori ličnih podataka

Informacije o CPR broju vašeg djeteta dobili smo iz CPR Registra i informacije o imenu, adresi, kategoriji nacionalnog zdravstvenog osiguranja vašeg djeteta, broju vašeg doktora za zdravstveno osiguranje vašeg djeteta i regionalnom kodu od Danske ustanove za zdravstvene podatke (*Sundhedsdatastyrelsen*). Također primamo daljnje podatke o vašem djetetu, na primjer dob i spol, iz javnih registara, uključujući i CPR Registar.

Gdje je relevantno, primamo i druge podatke o vama/vašem djetetu, na primjer o hroničnim stanjima i poremećajima kao i o situaciji zapošljavanja, iz javnih registara, uključujući Nacionalni registar pacijenata (Landspatientregistret), Registar odabranih hroničnih bolesti i teških mentalnih poremećaja (RUKS), Dansku agenciju za tržište rada i zapošljavanje (STAR), DREAM Register itd.

U vezi sa praćenjem javnog prihvatanja i efekta kao i obavljanjem studija vezanih za sigurnost vakcina, SSI također gleda bilo kakve rezultate testa COVID-19.

6. Primaoci ili kategorije primalaca

SSI otkriva lične podatke vašeg djeteta Regiji u kojoj živite iz dva razloga: 1) da omogući vašem djetetu da primi vakcinu, i 2) da se vakcinisanje zabilježi u evidenciji pacijenta vašeg djeteta i u Danski registar za vakcinisanje.

Vaš Region / region vašeg djeteta ili liječnik opće prakse vašeg djeteta je odgovoran za evidenciju i izvještavanje o vakcinisanju u Danskom registru za vakcinisanje. Obratite se liječniku opće prakse vašeg djeteta ili u regionu, ako želite saznati više o tome kako obrađuju lične podatke. Kontakt podatke vašeg Regiona / regiona vašeg djeteta možete pronaći ovdje:

Regija Sjeverna Danska www.rn.dk
Centralna Danska regija www.rm.dk
Regija Južna Danska www.regionsyddanmark.dk
Region Zeland www.regionsjaelland.dk
Glavni region Danske www.regionh.dk

SSI također otkriva lične podatke vašeg djeteta Danskoj agenciji za lijekove (*Lægemiddelstyrelsen*); to je neophodno kako bi se Danskoj agenciji za lijekove omogućilo da obavlja svoj zadatak praćenja sigurnosti vakcina, uključujući i nuspojave. Možete kontaktirati Dansku agenciju za lijekove na www.lmst.dk ako želite saznati više o obradi ličnih podataka vašeg djeteta od te agencije.

SSI otkriva lične podatke našim obrađivačima podataka, uključujući Dansku ustanovu za zdravstvene podatke.

Sklopili smo sporazume o obradi podataka s našim obrađivačima podataka i nadziremo usaglašenost obrađivača podataka sa sporazumima o obradi podataka u skladu sa primjenjivim pravilima.

7. Transfer primaocima u trećim zemljama, uključujući međunarodne organizacije

Lične podatke vašeg djeteta nećemo prenositi primaocima izvan EU i EEA.

8. Prava vašeg djeteta

Prema Općoj regulativi o zaštiti podataka, vi i vaše dijete imate brojna prava u vezi s našom obradom vaših ličnih podataka i ličnih podataka vašeg djeteta. Ako želite da iskoristite prava svog djeteta, molimo vas da nas kontaktirate.

Ako se lični podaci obrađuju samo u naučne i statističke svrhe, postoji niz ograničenja prava subjekata podataka u sklopu Opće regulative o zaštiti podataka. To znači da nemate pravo na pristup, pravo na ispravak, pravo na ograničenje obrade, pravo na prigovor i pravo na brisanje ličnih podataka o vašem djetetu koji čine dio takve obrade. Ograničenje vaših prava / prava vašeg djeteta slijedi iz odjeljka 22(5) Danskog zakona o zaštiti podataka i člana 17(3)(d) Općeg pravilnika o zaštiti podataka.

U drugim slučajevima imate sljedeća prava, koja, međutim, također mogu podlijegati određenim ograničenjima:

Pravo da vidite podatke (pravo pristupa)

Imate pravo pristupa podacima koje obrađujemo o vašem djetetu kao i brojnim drugim podacima.

Pravo na ispravak (korigiranje)

Imate pravo da ispravite netačne podatke o svom djetetu.

Pravo na brisanje

U posebnim slučajevima imate pravo na to da podatke o vašem djetetu brišemo prije vremena u kojem smo općenito obavezni obrisati podatke.

Pravo na ograničenje obrade

U određenim slučajevima imate pravo da ograničite obradu ličnih podataka vašeg djeteta. Ako imate pravo da ograničite obradu, možemo ubuduće obrađivati samo podatke – osim pohrane – uz vašu saglasnost ili za osnivanje, iznošenje ili odbranu pravnih tvrdnji ili za zaštitu prava druge fizičke ili pravne osobe ili iz razloga važnog javnog interesa.

Pravo na prigovor

U određenim slučajevima, imate pravo na prigovor na našu inače zakonitu obradu ličnih podataka vašeg djeteta.

Više o svojim pravima/pravima vašeg djeteta možete pročitati u vodiču Danske agencije za zaštitu podataka o pravima subjekta podataka, koja ćete naći na www.datatilsynet.dk.

Molimo kontaktirajte SSI putem e-Boksa ako imate bilo kakvih pitanja u vezi sa pravima vašeg djeteta. Informacije (na danskom jeziku) o tome kako koristiti e-Boks možete pronaći na web stranici *Sikker kommunikation med SSI* (sigurna komunikacija sa SSI) www.ssi.dk/om-ssi/kontakt/sikker-kommunikation-m-ssi.

9. Kontakt podaci službenika za zaštitu podataka

Ako imate pitanja o našoj obradi podataka vašeg djeteta, uvijek ste dobrodošli da kontaktirate Helle Ginnerup-Nielsen, zajedničkog službenika za zaštitu podataka Danskog Ministarstva zdravlja.

Možete se obratiti našem službeniku za zaštitu podataka na sljedeće načine:

Putem e-maila: databeskyttelse@sum.dk

Putem pisma: Holbergsgade 6, DK-1057 København K, za: "Službenik za zaštitu podataka (databeskyttelsesrådgiver)

10. Podnošenje žalbe kod Danske agencije za zaštitu podataka

Imate pravo podnijeti žalbu Danskoj agenciji za zaštitu podataka (*Datatilsynet*) ako ste nezadovoljni načinom na koji obrađujemo lične podatke vašeg djeteta. Kontakt podatke Danske agencije za zaštitu podataka možete pronaći na www.datatilsynet.dk.